|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № | Source (EN) | Target (TR) |
| 1 | Name: | Yavuz Gönen |
| 2 | E-mail: | yavuz.gonen@viyadil.com |
| 3 | Surface preparation | Yüzey hazırlığı |
| 4 | The surface to be painted shall be washed with fresh water, if the substrate has been contaminated with chloride during its transportation and storage. | Alt tabaka, taşınması veya depolanması sırasında klorürle kirlendiyse boyanacak yüzey tatlı suyla yıkanmalıdır. |
| 5 | Paint containing zinc shall not be applied on stainless steel surfaces to prevent zinc embrittlement cracking, and the stainless steel surfaces shall not be contaminated by paints containing zinc. | Çinkonun gevreyerek çatlamasını önlemek amacıyla, çinko içeren boyalar paslanmaz çelik yüzeylere uygulanmamalı ve paslanmaz çelik yüzeyler çinko içeren boyalarla kirlenmiş olmamalıdır. |
| 6 | All crevices, corners, and edges of shaped steel, joints of steel plates, especially around bolt heads, welds beads, etc., shall be cleaned with special care. | Özellikle cıvata kafaları, kaynak dikişleri vb.nin etrafında yer alan şekillendirilmiş çelikteki ve çelik plaka birleşim yerlerindeki tüm yarıklar, köşeler ve kenarlar özel dikkat gösterilerek temizlenmelidir. |
| 7 | The actuator handwheel is continuously connected type and operates through a worm gearbox. | Aktüatör el çarkı sürekli bağlı türdedir ve nihayetsiz dişli kutusu aracılığıyla çalışır. |
| 8 | When the handwheel is set in the neutral position shown on travel plate (568) the actuator operates through its full stroke in either direction with the air pressure. | El çarkı, hareket plakasında (568) gösterilen boşta konumuna getirildiğinde, aktüatör hava basıncıyla iki yönden birinde, gidebileceği son konuma kadar gider. |
| 9 | When air pressure is not available handwheel can be used to override and operate the valve manually. | Hava basıncı yokken, el çarkı valfi elle devreden çıkarıp çalıştırmak için kullanılabilir. |
| 10 | The handwheel is capable of providing operating force in both upward and downward directions. | El çarkı hem yukarı hem de aşağı yönde çalışma kuvveti sağlayabilir. |
| 11 | The handwheel gearbox is totally enclosed and is permanently lubricated. | El çarkı dişli kutusu tamamen kapalıdır ve kalıcı olarak yağlanmıştır. |
| 12 | The desuperheaters operation is such that bends may be incorporated before and shortly after the unit. | Kızgın buhar soğutucular, üniteden önce ve hemen sonra bükümler eklenebilecek şekilde çalışır. |
| 13 | To avoid erosion through water impingement it is important to maintain the minimum distance from the desuperheater outlet to the first change of direction. | Suya maruz kalma nedeniyle erozyonu önlemek için, kızgın buhar soğutucu ile ilk yön değişikliği arasında en düşük mesafeyi korumak önemlidir. |
| 14 | Under no circumstances should the distance to the first change in direction be less than the dimensions shown in Figure 1 and Table 1 below. | Hiçbir durumda yöndeki ilk değişikliğe kadar olan mesafe aşağıda Şekil 1 ve Tablo 1'de gösterilen boyutlardan daha kısa olmamalıdır. |